

Citación: BDHespCS.21.06, consulta: 26-11-2025

Ref. Hesperia: CS.21.06

CA	ABECERA		
REF. MLH:	F.09.06	YACIMIENTO:	La Punta de Orleyl
MUNICIPIO:	Vall de Uxó / La Vall	PROVINCIA:	Castellón
	d'Uixó		
N. INV.:	Museu Arqueològic	ОВЈЕТО:	P
	Borriana		
TIPO YAC.:	NECROPOLIS		
GENE	ERALIDADES		
MATERIAL:	PLOMO	SOPORTE:	LAMINA/PLANCHA
FORMA:	Rectangular	TÉCNICA:	INCISION
DIRECCIÓN	DEXTROGIRA	NÚM.	1
ESCRITURA:		INSCRIPCIONES:	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	DIMENSIONES	4,2 x 14
		ОВЈЕТО:	
NÚM. LÍNEAS:	5	H. MÁX. LETRA:	10
H. MÍN. LETRA:	6	CONSERV. EPG:	incompleta a ambos
			lados
CONS. ARQ:	R	RESPONS EPIGR:	ELM, JGC
REVISORES:	IPL, AAD, ALF, ENF	RESPONS ARQUEOL.:	MGM
TEXTO Y A	PARATO CRÍTICO		
TTTTO	1 - 0 - / 1 - /1 - 0	/	

TEXTO:]stir:atúne[-]nisorbarai:ortita+

+iké:uskéiké:iustir:aneŕ:iustir: ltir:bototaśeiké:uskéiké:iustiraŕeli]++ne:salir:orkéiabara[--]i[

]++[---]++[

APARATO CRÍTICO: 1.

|stir:, iu|stir: Fletcher

:atúne[-]nisoŕbarai:, :atune[ba]nisoŕbarai: Untermann,

:atune[:|nisorbarai: Untermann (altern.)

:ortita+, :ortita+ Fletcher, :ortitar Fletcher (altern.) :nrtita+ Untermann

(?), :oŕtim+ Untermann (altern.)

]+iké:, usta]ŕike: Fletcher

]tir:, ius]tir: Fletcher

bototaśeiké, bodotaśeike, Ferrer i Jané

l++ne, **baitúlŕane**: Fletcher

oŕkéiabaŕa[--]i[, oŕkeiabaŕa[--]i[ustir Fletcher (altern.)

]++[---]++[,]tir[---]ai[Fletcher

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: MLH	SEPARADORES: TRES PUNTOS
NÚM. TEXTOS: 1	LENGUA: IBERICO
SIGNARIO: LEVANTINO	METROLOGÍA: carece

OBSERV.

EPIGRÁFICAS:

Fragmento de plomo rectangular inciso en una cara, doblado siete veces. El texto, escrito mediante incisión de izquierda a derecha, conserva noventa y cinco signos ibéricos, de los cuales ocho ya no es posible identificar y nueve están muy dañados. Se conservan cuatro líneas y hay restos de signos de una quinta. Texto relativamente bien conservado en la parte superior y lado derecho, mientras que hay roturas y pérdidas en la parte inferior y en el comienzo de todas las líneas. La segunda línea está seguramente completa en su parte derecha y la tercera fragmentada en su signo final y muy dañada a partir del 17º signo. En la cuarta línea podrían faltar hasta seis signos a la derecha. El ductus y la forma de escritura es diferente al de otros textos de Orleyl (v. "observs. paleográficas"). Los separadores están constituidos por dos o tres puntos.

Si la reconstrucción de Fletcher para el inicio del texto ([iu]stir) es correcta, las dos primeras palabras del texto repiten la segunda y tercera de CS.21.07a: iunstir atune. iunstir también es inicio de texto en CS.18.01 (El Solaig) y en A.04.01b (La Serreta). En este texto está presente la palabra **śalir**, habitual en plomos con indicaciones numerales, pero falta en los plomos CS.21.05 y .07 de este mismo yacimiento. Untermann señala que quizás las indicaciones numerales del texto, de haberlas, se han perdido en las líneas que faltan.

Entre los posibles NNP se identifica **orkeiabar** (línea 4) y **ortita[r** (línea 1).

Línea 1:

Al principio de la línea Fletcher completa **iu]stir**. Esta palabra se conserva completa en la segunda línea. Se trata de una variante ortográfica de **iunstir**. El término **atune** tiene paralelos en **atun** en los Villares (V.07.02), **atuniu**, en Castellón (CS.14.01).

El término **nisoŕbarai**, con un buen paralelo en **nisoŕbateike** de Pech Maho (AUD.05.35), permite aislar un segmento -barai, quizá complejo con desinencia -ai. Para Untermann los finales -r(a) y -ai pueden ser morfemas; existen dobletes como **uskeike - uskeikeai** o **aneŕ - aneŕai** (vide infra). El vocablo **oŕtitaŕ**, con el último signo completado por Fletcher, puede ser un NP compuesto por **ortin** y **tar**, si se acepta el hecho de que una n ante t no ha sido anotada gráficamente (MLH § 7.95 v 7.115).

Línea 2:

En cuanto al término **uskeike**, se encuentra repetido seguidamente en CS.21.05, CS.21.07 y en esta misma inscripción, dos veces ante **iunstir**. En CS.21.07 aparece acompañado del morfo -ai, es decir, bajo la forma **uskeikeai**. Además la palabra que le precede, aunque fragmentada, termina en -ike, del mismo modo que en la secuencia bototaśeike uskeike de la Lin.

La forma **aner**, al igual que **aner-ai** en CS.21.05, 4, se encuentra entre dos palabras iguales (**iustir**). Y **aneŕ** quizás también en CS.21.05, 6 y en V.04.28 (Sagunto), a final de texto.

Línea 3:

bototas aparece aquí con sufijo -eike, que también tiene la siguiente palabra. También está presente en CS.21.05, 1.

Línea 4:

El término **orkeiabara** fue tomado como probable NP por Untermann, formado por los elementos **oŕke-i** y **abaŕ** (MLH § 7.140 y 7.1). Fletcher reconstruye una i para el último signo irreconocible, en atención al tercer término de este mismo epígrafe: **nisoŕbarai**. Sus componentes podrían ser oŕkei- / -abaŕai o bien oŕkeia- / -baŕai.

Orduña propone para el término un sentido numeral, en concreto 'treinta', dando a **oŕkei** valor de 20 y a **abaŕ** valor de 10; apoya su propuesta en la



	presencia del término śalir que le precede y en razones comparativas con el
	vasco (hogei '20', hamar '10'). Ferrer apoya la propuesta sugiriendo que abaŕ
	como frecuente elemento antroponímico siempre ocupa la primera posición,
	lo que lo separaría de abar con valor numeral que aparece, en combinación
	con orkei y ustain (Santa Coloma de Gramenet, B.40.04), en segunda
	posición.
OBSERV.	El <i>ductus</i> es diferente al de los otros textos de Orleyl y en particular las
PALEOGRÁFICAS:	variantes o 4, ŕ 7 y s 3 se dan en la zona catalana.
	Rodríguez Ramos considera útiles para la datación paelográfica las variantes
	s3, o4, ba1.
	La forma bototaś , de la línea 3, presenta una nueva propuesta de lectura
	basada en el sistema dual, realizada por Ferrer i Jané: bodotaś .
CONTEXTO	ARQUEOLÓGICO
FECHA HALLAZGO:	
CIRCUNSTANCIAS	EXCAVACION
HALLAZGO:	
DATACIÓN:	Siglo III a.C.
CRIT. DAT.:	La producción de la cerámica ática en la que aparecieron los plomos se fecha
	en 380-360 a.C., pero los materiales más modernos de la tumba son de c. 325
	a.C. y la paleografía de los plomos parece, con poco margen de duda, del
	siglo III a.C., especialmente los signos be .
	Según Rodríguez Ramos: s. IV a.C.
CONTEXTO	El plomo se halló en el interior de la urna funeraria de la la Tumba 2. La
HALLAZGO:	urna, una crátera ática de figuras rojas, está decorada con un grifo y, en la
	cara posterior, presenta tres jóvenes con <i>himation</i> . El ajuar estaba formado
	por dos vasos áticos de barniz negro, una copa, varios instrumentos de
	medida, cinco pesas y el platillo de una balanza, así como tres plomos, dos de
	los cuales estaban dentro de la crátera (el presente y CS.21.07) y el tercero
	bajo el pie de la misma (CS.21.05).
OBSERVACIONES	Lámina de plomo con inscripción ibérica por una cara, doblada siete veces.
ARQUEOL.:	Se fraccionó al estirarla, pero se conserva casi completa. La parte inferior
	izquierda está fragmenta de manera irregular. La tercera línea está
	seguramente fragmentada en su final y muy dañada a partir del 17º signo. En
	la cuarta línea podrían faltar hasta seis signos a la derecha. Mala
	conservación por su permanencia en el fondo de la vasija, donde fue
	acumulando humedad.
	Dibujo en: Lázaro et alii 1981, 91, fig. 23.
	Foto en: Fletcher 1981a, lám. XX. Foto del estado en que apareció: op. cit.:
	lám. XVI,a.
	La Punta de l'Orleyl, junto con El Solaig, son poblados que fueron destruidos
	en el tránsito del siglo III al II a.E. (Bonet - Mata 2001, 182a). Por el momento
	han aparecido 9 epígrafes ibéricos, 8 sobre plomo y 1 fragmento de lápida, 7
	de los cuales junto con el fragmento de lápida provienen de la necrópolis,
	mientras que el plomo restante fue hallado en el poblado (Gusi - Casabó
	1985, 58).
BIBI	LIOGRAFÍA
ED. PRINCEPS:	Fletcher 1981a, 90-97, lám. XX
BIBL. FILOL.:	Rodríguez Ramos 1996; Ferrer i Jané 2005, 966, nota 45; Orduña 2005, 501,
	502; Ferrer i Jané 2009, 451-479; Civera i Gómez 2014-2015, 165-166; Ferrer
	i Jané 2022c;
BIBL. ARQUEOL.:	Lázaro - Mesado 1981, 32-34, fig. 17; Uroz 1983, 85; García Fuertes et alii
	1998
ILUST	TRACIONES



Créditos: Museo Arqueológico Municipal de Burriana